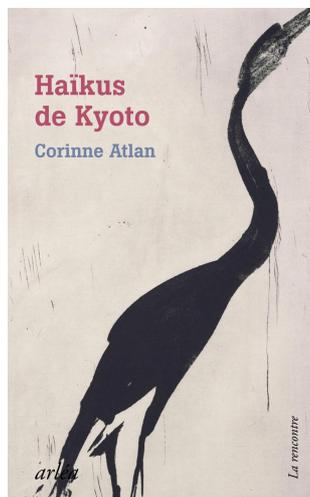


➔ Haïkus de Kyoto

Corinne Atlan

Éditions Arléa, 2025
EAN 97822363084088
19,00 €



Corinne Atlan nous fait visiter Kyoto. « Il ne s'agira pas de tracer le portrait précis de Kyoto, mais d'en effleurer les contours et les mystères en cédant la parole aux poètes. » Car la ville est le « creuset séculaire de la littérature et de la poésie. »

Elle a sélectionné 34 auteurs (appartenant, sauf Santôka, à l'école traditionaliste chère à Kyoshi Takahama) pour lesquels « Temples et palais, ermitages, nature sauvage ou domestiquée, de la haute cime d'un arbre à la minuscule fourmi, de l'herbe soulevée par le vent à l'oiseau migrateur traversant le ciel au-dessus des pagodes, chaque lieu, chaque créature vivante, chaque fleur qui attire l'attention du poète rayonne à son plus haut degré – tout en restant ni plus ni moins qu'elle-même. »

Leurs haïkus, classés par saison (3 pour le nouvel-an puis 21 pour chacune d'elles), sont présentés trois par trois de façon originale autant qu'agréable : les originaux en kanjis sur la page de gauche (on peut regretter l'absence des romajis) avec les traductions sur la page de droite. Puis, sur une double page, l'autrice explique certains termes, décrit lieux ou coutumes, et surtout partage moments, impressions ou souvenirs de Kyoto. Nous aidant à saisir la finesse du poème et l'émotion qui s'en dégage, tous les « paysages et lieux célèbres de la capitale, sites historiques à proximité [qui] ont inspiré des centaines de poèmes » prennent vie sous nos yeux.

Un livre incontournable pour les amoureux du haïku qui peut occasionnellement servir de guide de voyage pour suivre les traces des poètes cités autant que ceux de l'autrice (à la recherche des pierres gravées, par exemple).

Lueurs de l'aube
sur la colline des dieux
le premier corbeau de l'année !
Noburo

S'inclinant d'un air aimable
à l'entrée du quartier –
le saule !
Issa

L'écho des prière au Bouddha
emplit landes et monts
de fraîcheur
Kyorai

Les oiseaux chantent –
à travers le brouillard diffus
apparaît le Pavillon d'or !
Sôjô

Le saumon séché
et les moines décharnés par l'ascèse
au cœur des grands froids
Bashô